



## **RESOLUTION COMMENCING THE PROCESS FOR THE AWARD OF GRANTS TO CARRY OUT ACTIVITIES OF PROMOTION AND DISSEMINATION ABROAD OF CATALAN LITERATURE AND THOUGHT DURING 2014**

---

02/ L0124 U10 PROMOCIÓ 5T/14

### **Background Information**

In relation to the notice inviting applications for the award of grants by the Institut Ramon Llull to carry out activities of promotion and dissemination abroad of Catalan literature during 2014, six applications were submitted within the term established in condition number five of the notice, which are recorded in the file.

On 16<sup>th</sup> September 2014, the evaluation committee met in order to study and submit a proposal on the applications received.

### **Legal Grounds**

General Grants Act 38/2003, of 17<sup>th</sup> November, and Royal Decree 887/2006, of 21<sup>st</sup> July, approving the Regulations of General Grants Act 38/2003, of 17<sup>th</sup> November.

Legislative Decree 3/2002, of 24<sup>th</sup> December, approving the Public Finances of Catalonia Act (Consolidating Act).

Article 4.1.c) of the Articles of Association of the Institut Ramon Llull establishes that it corresponds to the Institut to promote the dissemination abroad of literary creation in the Catalan language, by fostering and supporting the translation into other languages and external projection actions.

The resolution of the Director of the Institut Ramon Llull dated 13<sup>th</sup> December 2013, commencing the period for submitting applications for the award of grants on a competitive basis to carry out activities of promotion and dissemination abroad of works of Catalan literature and thought to be carried out during 2014 (Official Journal of the Catalan Government number 6530 of 30<sup>th</sup> December 2013) and the modification thereof dated 13<sup>th</sup> March 2014 (Official Journal of the Catalan Government number 6588 of 24<sup>th</sup> March 2014).

The Institut Ramon Llull has adequate and sufficient credit in its current budget.

Article 13.2.e) of the Articles of Association of the Institut Ramon Llull empowers the Director of the Institut Ramon Llull to award grants.

### **Resolution**

Accordingly, I resolve,

One- To award the grants for the amounts and object to the applicants indicated in the appendix hereto.

Two- To establish that the beneficiaries must be willing to submit to the inspection actions that the Institut Ramon Llull or other competent bodies consider necessary.



### **Permissible appeals**

An appeal to a higher authority may be lodged against this resolution, which is not the last administrative channel, with the Chairman of the Management Board of the Institut Ramon Llull within the term of one month following the day after notice of this resolution is received, as established in articles 114 and 115 of Act 30/1992, of 26<sup>th</sup> November, on the legal regime of public administrations and common administrative procedure.

Barcelona, 14<sup>th</sup> October 2014

The Director of the Institut Ramon Llull

Àlex Susanna i Nadal



## **APPENDIX**

### **L0124 U10 N-PRO 1043/14-5**

Beneficiary: MIM Edizioni SRL Mimesis.

Dates: 22<sup>nd</sup> May 2014

Activity: promotion of the translation into Italian of *La caça de l'home*, by Albert Balasch

Amount requested: 347.38 €

Import qualifying for grant: 347.38 €

Amount granted: 347.00 €

The committee values very positively the application submitted by the publisher MIM Edizioni SRL Mimesis for the promotion of the translation into Italian of *La caça de l'home*, by Albert Balasch. The work was presented at Collegio Ghislieri of Pavia in the context of the seminar on literature and translation organized by the Centro Manoscritti of the University of Pavia on 22<sup>nd</sup> May 2014. The presentation was given by Leonardo Mancini, translator of the work who gave a reading of the translation and conversed with the audience. A video interview of the author was also presented and discussed.

The committee proposes to apply the grant to the financing of part of the expenses deriving from the travel and the fees of the translator Leonardo Mancini and part of the graphic material expenses.

### **L0124 U10 N-PRO 1050/14-5**

Beneficiary: Libraires du Sud.

Dates: from 16<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> May 2014

Activity: participation of the authors Miquel de Palol and Alfons Cervera and the translator Georges Tyras in the *Les Escapades Littéraires* festival in Draguignan (France).

Amount requested: 10,000.00 €

Amount qualifying for grant: 3,525.00 €

Amount granted: 2,679.00 €

The committee values very positively the application submitted by the association du Sud for the organization of the *Les Escapades Littéraires* festival which took place in a Draguignan (France) from 16<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> May 2014. This year, Spain was the guest country at the festival. For this reason, it invited a number of authors of Spanish literature including the Catalan writers Miquel de Palol and Alfons Cervera, as well as the translator of one of them, Georges Tyras. The purpose of the application submitted by the publisher is to contribute to the dissemination of the translation into French of the works of these authors *Phrixos le fou* and *A bord du Gogol* (Editions Zulma), by Miquel de Palol and *Tant de larmes* (Editions La Contre Allée), by Alfons Cervera. The committee values very positively the fact that the association defrays a considerable part of the expenses deriving from the organization of the Festival.

The committee proposes to apply the grant to the financing of part of the expenses deriving from the travel and accommodation of the writers Miquel de Palol and Alfons Cervera and of the translator Georges Tyras and part of the expenses deriving from the graphic material associated to the event.

### **L0124 U10 N-PRO 1084/14-5**

Beneficiary: Stichting Kinderboekenmarkt Foundation Children's Book Fair.

Dates: from 6<sup>th</sup> to 12<sup>th</sup> October 2014

Activity: participation of the writer Maite Carranza at the Kinderboekenmarkt Children's Book Fair in the city



of The Hague (Netherlands)

Amount requested: 1,525.00 €

Amount qualifying for grant: 1,525.00 €

Amount granted: 1,312.00 €

The committee values very positively this application submitted by Stichting Kinderboekenmarkt Foundation Children's Book Fair for the participation of the young people's literature writer Maite Carranza at Kinderboekenmarkt in The Hague (Netherlands). Kinderboekenmarkt is a book fair for the general public, specializing in local literature for children and young people, with a significant number of visitors (5000 people in 2013). This year the fair is being held for the 38<sup>th</sup> time, and is being held at the city of The Hague (Netherlands) between 6<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> October 2014.

Among the programmed activities is the presentation of the work of Maite Carranza on the Children's stage and several readings, as well as a session with school children. The committee has value especially the interest of the proposal and the capacity of dissemination of the proposed activities, in light of the importance of the festival. Furthermore, one of the priority areas of action of the Institut Ramon Llull, reflected in the strategic lines for 2011-2014 is to encourage the translation of literature for children and young and the internationalization of Catalan illustrators and writers in this field.

The committee proposed to apply the grant to the financing of part of the expenses deriving from the travel, accommodation and the fees of Maite Carranza and her translator, the fees of an interpreter and part of the expenses deriving from the graphic material.

#### **L0124 U10 N-PRO 1169/14-5**

Beneficiary: Mareverlag GMBH&Co. OHG.

Dates: from 16<sup>th</sup> September to 31<sup>st</sup> December 2014

Activity: presentation of the translation into Germany of *Jardí vora el mar*, by Mercè Rodoreda

Amount requested: 3,849.00 €

Amount qualifying for grant: 3.849.00 €

Amount granted: 3,310.00 €

The committee values very positively the application submitted by Mareverlag GMBH&Co. OHG for the presentation of the translation into German of *Jardí vora el mar* (Der Garten über dem Meer), by Mercè Rodoreda. The committee values very positively the commitment to promoting a work of Catalan literary heritage by this German publisher, whose catalogue includes authors such as Jules Verne, August Strindberg or Guy de Maupassant.

The committee values especially the interest of the proposal as a whole. The publisher proposes an ambitious marketing campaign that seeks to increase the number of readers of a classic work, thus highlighting its continued relevance and modernity.

The marketing campaign comprises a first part where the critic and editor Roger Willemsen presents the work and gives a reading at Magazin Cinema in Hamburg.

The second commercial action that will be carried out is the production and distribution of 15,000 bookmarks at different bookshops in the country, and the showing of a trailer on the work.

The third part of the campaign consists of the production of a diptych leaflet on the work which will be distributed in bookshops in Hamburg.

The committee proposes to apply the grant to the financing of part of the expenses deriving from the fees of Roger Willemsen, the technical production expenses of the presentation event, the trailer technical



production and distribution expenses and the expenses deriving from the graphic material (bookmarks and diptych leaflet).

**L0124 U10 N-PRO 1170/14-5**

Beneficiary: Arcadia Books Limited.

Dates: from 16<sup>th</sup> September to 30<sup>th</sup> November 2014

Activity: presentation of the translation into English of *Jo confesso*, by Jaume Cabré.

Amount requested: 21,126.58 €

Amount qualifying for grant: 21,126.58 €

Amount granted: 15,845.00 €

The committee values very positively the application submitted by Arcadia Books Limited to promote presentation of the translation into English of *Jo confesso* (Confessions), by Jaume Cabré. The committee values very positively the English publisher's intention to promote the work of one of the Catalan authors of the contemporary literary scene with the greatest international projection and the cultural interest of the activity, as a very complete marketing campaign has been designed to favour the reception of the work in the media and bookshops.

The marketing campaign presented by the publisher comprises different actions. Firstly, it proposes contracting a company - PR Collective- to design and carry out the marketing campaign. Secondly, the purchaser has planned a trip to Barcelona for 3 English journalists to meet with Jaume Cabré and carry out press interviews. Thirdly, the preparation of uncorrected proofs of the work has been planned, to be sent to critics, booksellers, etc. As far as graphic material is concerned, the production of 30,000 bookmarks has been planned, as well as the design and insertion of a number of advertisements and banners in newspapers and literary supplements in publications such as Guardian Review or The Bookseller.

The committee proposes to apply the grant to the financing of part of the expenses deriving from the fees of PR Collective, the travel and accommodation in Barcelona of the 3 journalists who will travel, the fees of the interpreter during these journalists' trip, the expenses for hiring a camera during their trip, the translation expenses of the author's interviews, the design and production expenses of the graphic material described above: bookmarks, uncorrected proofs, two advertisements in The Guardian and The Bookseller, a banner on the website of the latter and, finally, the expenses deriving from the insertion of the aforesaid advertisements and banners.

**L0124 U10 N-PRO 1172/14-5**

Beneficiary: Casal dels Països Catalans (Argentina)

Dates: from 8<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> April 2014

Activity: presentation of the translation into Spanish of the essay *Escucha Sepharad*, by Albert Pont at the Casal dels Països Catalans in La Plata (Argentina)

Amount requested: 818.97 €

Amount qualifying for grant: 818.97 €

Amount granted: 818.00 €

The committee values positively the application submitted by Casal dels Països Catalans in La Plata (Argentina) for the presentation of the translation into Spanish of the essay *Escucha Sepharad*, by Albert Pont in different cities of Argentina (La Plata, Rosario, San Miguel de Tucuman, Córdoba and Buenos Aires). The presentation events of this work have been carried out by the author himself, who has presented the book through conferences and interviews with representatives of the Argentine literary scene. The



presentations took place between 8<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> April 2014 in the above-mentioned cities.

The committee values the efforts made by the Casal dels Països Catalans of La Plata in relation to the dissemination of the work in different cities in Argentina.

The committee proposes to apply the grant to the financing of part of the expenses deriving from the travel and accommodation of the author and the fees and part of the expenses deriving from the graphic material.